

F. 90 — 249

21 DECEMBRE 1989. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990 (*)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er.

Pour l'année budgétaire 1990, les recettes de la Région wallonne sont évaluées à :

pour les recettes courantes	F 79.962.100.000
pour les recettes en capital	F 5.257.700.000
soit ensemble	F 85.219.800.000

conformément au tableau annexé au présent décret.

Article 2.

Les recettes fiscales régionales sont levées en 1990 selon les règles existantes au 31 décembre 1989.

Article 3.

L'Exécutif est habilité à placer ses recettes.

Les ressources imputées :

au Titre I, art. 36.03, impôts régionaux;
46.01, partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques;

au Titre II, art. 57.01, droits de succession;

ne sont donc pas visées pour l'application du présent article.

Les conditions suivantes doivent être remplies :

1. la Cour des Comptes dispose du contrôle sur les écritures effectuées;
2. les intérêts rapportés sont comptabilisés à l'article 29.01 du Titre I, secteur II, section 10;
3. les dates d'échéance doivent être échelonnées;
4. la période à couvrir jusqu'à l'échéance des comptes de dépôt à terme ne peut dépasser un an;
5. ces crédits doivent être visés sur le compte courant de la Région wallonne à la Trésorerie lorsque l'état du compte concerné le réclame;
6. les recettes doivent être placées auprès d'institutions publiques ou privées agréées par arrêté de l'Exécutif après consultation des diverses institutions concernées; tout arrêté d'agrément doit être motivé.

Article 4.

L'Exécutif est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses de l'année 1990 sur les recettes.

Article 5.

Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1990.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.

Namur, le 21 décembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsides et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. COOLS

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,

A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

* Session 1989-1990

Documents du Conseil 4-IIa (1989-1990), N° 1 et 2.

Compte rendu intégral - Séance publique du 13 décembre 1989.. Discussion.

Compte rendu intégral - Séance publique du 14 décembre 1989.. Discussion.. Adoption.

BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1990**TITRE I.- RECETTES COURANTES.**

(En millions de francs)

<i>Ministre ordon- nateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations par article</i>	<i>Total</i>
SECTEUR I.				
RECETTES FISCALES.				
DA	36.03	Impôts régionaux, à l'exception des droits de succession	5 896,3	
		Total pour le secteur I.		5 896,3
SECTEUR II.				
RECETTES GENERALES NON FISCALES.				
<i>Section 10.</i>				
<i>Recettes générales.</i>				
HI	11.01	Remboursement de traitements, allocations, etc.	111,5	
DA	12.01	Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	- 15,0	
DA	16.01	Produits de la vente de biens non durables et de services, loyers, etc.	5,0	
DA	16.02	Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région	0	
HI	16.03	Produit de la vente de coupes debois et de chablis	330,0	
HI	16.04	Produit de la location de droit de chasse	35,0	
HI	16.05	Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises	36,0	
BA	18.01	Recettes provenant des activités de l'administration des routes	400,0	
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de logement	37,7	
LU	27.01	Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus	2,5	
DA	29.01	Intérêts de placements	425,0	
DA	36.01	Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional	57,0	
HI	36.02	Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tenderie et des examens y relatifs	419,0	
DA	38.01	Contributions liées à l'octroi de garanties régionales	20,0	
DA	46.01	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques	66 267,3	
DA	46.06	Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement)	5 537,4	
HI	46.09	Intervention du Fonds social européen dans les programmes relatifs aux chômeurs de longue durée et aux jeunes de moins de 25 ans sans emploi	0	
DA	46.10	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports	86,0	
DA	06.01	Produits divers	10,0	
DA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	10,0	

TITRE I.- RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi-nistre ordon-nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
DA	06.03	Application de l'article 75 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	0	
DA	06.09	Recettes dont l'imputation définitive reste à déterminer	0	
		<i>Total pour la section 10.</i>		73 804,4
		<i>Total pour le secteur II.</i>		73 804,4
SECTEUR III.				
RECETTES SPECIFIQUES.				
<i>Section 11.</i>				
<i>Economie et emploi.</i>				
AN	26.01	Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration	0	
AN	26.02	Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0	
AN	27.01	Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées	0	
DA	30.01	Recettes à percevoir de la C.E.E. sur base du règlement F.B.D.E.R. 1987/84	65,4	
AN	30.02	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	50,0	
AN	30.03	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	10,0	
		<i>Total pour la section 11.</i>		125,4
<i>Section 12.</i>				
<i>Technologies et recherche.</i>				
LI	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie	1,0	
LI	30.01	Redevances en provenance des entreprises	9,0	
		<i>Total pour la section 12.</i>		10,0
<i>Section 13.</i>				
<i>Ressources naturelles et environnement.</i>				
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de ressources du sous-sol	0	
LU	30.01	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 5 juillet 1985 sur les déchets	125,0	
		<i>Total pour la section 13.</i>		125,0
<i>Section 15.</i>				
<i>Aménagement du territoire et logement.</i>				
HI	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de remembrement	0	
		<i>Total pour la section 15.</i>		0

TITRE I.- RECETTES COURANTES.

(En millions de francs)

Mi-nistre ordon-nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
<i>Section 16.</i>				
<i>Relations extérieures.</i>				
LI	26.01	Intérêts sur avances récupérables et obligations convertibles, participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises	1,0	
				1,0
				261,4
		TOTAL POUR LES RECETTES COURANTES.		79 962,1

TITRE II.- RECETTES EN CAPITAL.

(En millions de francs)

Mi-nistre ordon-nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
SECTEUR I.				
RECETTES FISCALES.				
DA	57.01	Droits de succession		4 534,3
				4 534,3
SECTEUR II.				
RECETTES GENERALES NON FISCALES.				
<i>Section 10.</i>				
<i>Recettes générales.</i>				
LU	61.01	Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers		15,0
LU	61.02	Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement		1,0
DA	66.04	Recettes à percevoir de la C.E.E. en matière d'assainissement et de rénovation des sites sidérurgiques wallons		500,0
DA	66.05	Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodromes		50,0
DA	74.01	Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées		5,0
DA	76.01	Produit de la vente d'immeubles		12,0
LU	76.02	Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW		0
DA	77.01	Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux		2,0
LI	80.01	Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme		0
LU	80.02	Remboursement d'avances récupérables en matière de logement		50,0

TITRE II.- RECETTES EN CAPITAL.			(En millions de francs)	
Ministre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations par article	Total
DA	06.01	Recettes diverses	5,0	
DA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	1,5	
		<i>Total pour la section 10.</i>	641,5	
		<i>Total pour le secteur II.</i>	641,5	
SECTEUR III.				
RECETTES SPECIFIQUES				
<i>Section 11.</i>				
<i>Economie et emploi.</i>				
AN	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises	0	
AN	86.02	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	15,9	
AN	86.03	Rachat des créances détenues en vertu des conventions C.P.T.E.I. par la S.A. Financière des P.M.I.	0	
		<i>Total pour la section 11.</i>	15,9	
<i>Section 12.</i>				
<i>Technologies et recherche.</i>				
LI	86.01	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de politique générale de l'énergie	1,0	
LI	86.02	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de récupération d'énergie dans l'industrie, y compris la valorisation des terrils et l'utilisation des gaz des hauts fourneaux	5,0	
LI	86.03	Remboursement de crédits octroyés en matière d'économie d'énergie dans les bâtiments publics	15,0	
LI	86.04	Remboursement de crédits octroyés en matière de chauffage urbain	0	
LI	86.05	Remboursement d'avances récupérables et d'obligations convertibles, produit de cession de participation en matière de technologies nouvelles	40,0	
		<i>Total pour la section 12.</i>	61,0	
<i>Section 13.</i>				
<i>Ressources naturelles et environnement.</i>				
LU	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés en vue de l'exploitation de ressources naturelles	0	
		<i>Total pour la section 13.</i>	0	
<i>Section 14.</i>				
<i>Pouvoirs locaux.</i>				
CO	86.01	Remboursement de crédits et d'avances récupérables	0	
		<i>Total pour la section 14.</i>	0	

TITRE II- RECETTES EN CAPITAL.

(En millions de francs)

<i>Ministre ordon- nateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations par article</i>	<i>Total</i>
		<i>Section 15.</i>		
LI	80.01	<i>Aménagement du territoire et logement.</i> Remboursement d'avances récupérables	5,0	5,0
		<i>Total pour la section 15.</i>		
				5,0
		<i>Section 16.</i>		
LI	86.01	<i>Relations extérieures.</i> Produit de cession de participation, remboursement d'avances récupérables et d'obligations convertibles	0	0
		<i>Total pour la section 16.</i>		
		<i>Total pour le secteur III.</i>		81,9
		TOTAL POUR LES RECETTES EN CAPITAL.		5 257,7
		TOTAL POUR LES TITRES I ET II.		85 219,8

Vu pour être annexé au décret du 21 décembre 1989;

ÜBERSETZUNG

D. 90 — 249

21. DEZEMBER 1989. — Dekret zur Festlegung der Einnahmen des Haushaltplanes der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990 (*)

Der wallonische Regionalrat hat angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren was folgt :

Article 1er.

Für das Haushaltsjahr 1990 werden die Einnahmen der wallonischen Region, gemäß der beiliegenden Tabelle, geschätzt auf :

für die laufenden Einnahmen	F 79.962.100.000
für die Kapitaleinnahmen	F 5.257.700.000

also insgesamt F 85.219.800.000

gemäß der diesem Dekret beiliegenden Tabelle.

Artikel 2.

Die regionalensteuerlichen Einnahmen werden in 1990 eingenommen gemäß den am 31. Dezember 1989 geltenden Vorschriften.

Artikel 3.

Die Exekutive ist berechtigt, ihre Einnahmen zinsbringend anzulegen.

Die Einnahmen, eingetragen :

unter Titel I, Art. 36.03; regionale Steuern;
46.01, zugebilligter Anteil der Steuern
natürlicher Personen;

unter Titel II, Art. 57.01, Erbschaftssteuer;

sind jedoch von der Anwendung dieses Artikels ausgeschlossen.

Der Ministerpräsident der wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Amt,

B. ANSELME

Der Minister der örtlichen Behörden, der bezuschütteten Arbeiten und des Wasserwesens für die wallonische Region,

A. COOLS

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transports für die wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Neugestaltung der ländlichen Gebiete, der Erhaltung der Natur, der Industriegebiete und der Beschäftigung für die wallonische Region,

E. HISMAN

Der Minister der öffentlichen Arbeiten für die wallonische Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der auswärtigen Beziehungen für die wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die wallonische Region,

G. LUTGEN

* *Sitzungsperiode 1989-1990 :*
Ratsdokumente 4-IIa (1989-1990), Nr. 1 und 2.
Ausführlicher Bericht - Öffentliche Sitzung vom 13. Dezember 1989. Diskussion.
Ausführlicher Bericht - Öffentliche Sitzung vom 14. Dezember 1989. Verabschiedung.

EINNAHMEN DES HAUSHALTSPLANS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1990**TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.**

(In Millionen Franken)

Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
SEKTOR I.				
STEUERLICHE EINNAHMEN.				
DA	36.03	Regionale Steuern, mit Ausnahme der Erbschaftssteuer	5 896,3	
		Gesamtbetrag für Sektor I.		5 896,3
SEKTOR II.				
ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.				
<i>Abschnitt 10.</i>				
<i>Allgemeine Einnahmen.</i>				
HI	11.01	Rückzahlung von Gehältern, Zulagen, usw.	111,5	
DA	12.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen	15,0	
DA	16.01	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen, Mieten, usw.	5,0	
DA	16.02	Einschreibungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen	0	
HI	16.03	Verkaufserlös der Holzfällungen und des aufgelesenen Holzes	330,0	
HI	16.04	Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung	35,0	
HI	16.05	Anteil der Region am Verkaufserlös der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern	36,0	
BA	18.01	Einnahmen aus den Tätigkeiten der Straßenbauverwaltung	400,0	
LU	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	37,7	
LU	27.01	Durch die Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region geleisteter Gewinnanteil	2,5	
DA	29.01	Anlagezinsen	425,0	
DA	36.01	Laufende Einnahmen aus der Verwaltung des Regionalvermögens	57,0	
HI	36.02	Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen	419,0	
DA	38.01	Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien	20,0	
DA	46.01	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen	66 267,3	
DA	46.06	Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes)	5 537,4	
HI	46.09	Beteiligung des europäischen Sozialfonds an Programme zugunsten der langfristigen Arbeitslosen und der arbeitslosen Jugendlichen unter 25 Jahren	0	
DA	46.10	Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen	86,0	
DA	06.01	Verschiedene Erträge	10,0	
DA	06.02	Rückerstattung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	10,0	

TITEL I. LAUFENDE EINNAHMEN.			(In Millionen Franken)	
Anwei-sender Mi-nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
DA	06.03	Anwendung des Artikels 75 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989	0	
DA	06.09	Einnahmen deren endgültigen Bestimmung noch festzulegen ist	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 10.</i>		73 804,4
		<i>Gesamtbetrag für Sektor II.</i>		73 804,4
SEKTOR III.				
EINNAHMEN BESONDERER ART.				
		<i>Abschnitt 11.</i>		
		<i>Wirtschaft und Beschäftigung.</i>		
AN	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und der Obligationsdarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden	0	
AN	26.02	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0	
AN	27.01	Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen	0	
DA	30.01	Einnahmen, bezogen aus der EWG aufgrund der Bestimmungen des "FEDER" 1987/84.	65,4	
AN	30.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	50,0	
AN	30.03	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	10,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>		125,4
		<i>Abschnitt 12.</i>		
		<i>Technologie und Forschung.</i>		
LI	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeine Energiepolitik	1,0	
LH	30.01	Gebühren, die den Unternehmen auferlegt werden	9,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>		10,0
		<i>Abschnitt 13.</i>		
		<i>Natürliche Reichtümer und Umwelt.</i>		
LU	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen Bodenschätze	0	
LU	30.01	Aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1985 bezüglich der Abfallstoffe erhobene Abgaben und Gebühren	125,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</i>		125,0
		<i>Abschnitt 15.</i>		
		<i>Raumordnung und Wohnungswesen.</i>		
HII	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse in Sachen Flurbereinigung	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</i>		0

TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei-sender Mi-nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		Abschnitt 16.		
		Auslandsbeziehungen.		
LI	26.01	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und konvertierbaren Obligationen, Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen	1,0	
		Gesamtbetrag für Abschnitt 16.	1,0	
		Gesamtbetrag für Sektor III.	261,4	
		GESAMTBETRAG FÜR DIE LAUFENDEN EINNAHMEN.	79 962,1	

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei-sender Mi-nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		SEKTOR I.		
		STEUERLICHE EINNAHMEN.		
DA	57.01	Erbschaftssteuer	4 534,3	
		Gesamtbetrag für Sektor I.	4 534,3	
		SEKTOR II.		
		ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.		
		Abschnitt 10.		
		Allgemeine Einnahmen.		
LU	61.01	Rückzahlung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbauhilfen	15,0	
LU	61.02	Rückzahlung der den öffentlichen und privaten Organisationen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau	1,0	
DA	66.04	Einnahmen, bezogen aus der EWG in Sachen Sanierung und Neugestaltung der wallonischen Stahlindustriegebiete	100,0	
DA	66.05	Beteiligung des Staates an verwirklichten Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze	50,0	
DA	74.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen	5,0	
DA	76.01	Ertrag des Verkaufs von Immobilien	12,0	
LU	76.02	Verkaufsertrag der durch die ehemalige SDRW erstellten Wohnungen	0	
DA	77.01	Ertrag des Verkaufs von anderen Vermögensgütern	2,0	
LI	80.01	Rückzahlung der betreibbaren Vorschüsse, die bewilligt wurden für den Abbruch von Immobilien, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind	0	
LU	80.02	Rückzahlung der betreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	50,0	

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
DA	06.01	Verschiedene Einnahmen	5,0	
DA	06.02	Rückzahlung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	1,5	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 10.</i>		641,5
		<i>Gesamtbetrag für Sektor II.</i>		641,5
		SEKTOR III.		
		EINNAHMEN BESONDERER ART.		
		Abschnitt 11.		
		<i>Wirtschaft und Beschäftigung.</i>		
AN	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe	0	
AN	86.02	Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	15,9	
AN	86.03	Rückkauf, durch die "S.A. Financière des P.M.I.", der gemäß den Verträgen "CPTEI" ausstehenden Schuldforderungen	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>		15,9
		Abschnitt 12.		
		<i>Technologie und Forschung.</i>		
LI	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen allgemeine Energiepolitik	1,0	
LI	86.02	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen Energierückgewinnung in der Industrie, die Nutzbarmachung der Halden und die Verwertung der Hochöfenabgase einbegriffen	5,0	
LI	86.03	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Energieeinsparung in den öffentlichen Gebäuden	15,0	
LI	86.04	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Fernheizung	0	
LI	86.05	Rückzahlung der betreibbaren Vorschüsse und der konvertierbaren Obligationen, Ertrag bei Beteiligungsverzicht in Sachen neue Technologien	40,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>		61,0
		Abschnitt 13.		
		<i>Natürliche Reichtümer und Umwelt.</i>		
LU	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Hinblick auf die Nutzung der natürlichen Reichtümer	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</i>		0
		Abschnitt 14.		
		<i>Öffentliche Behörden.</i>		
CO	86.01	Rückzahlung der bewilligten Mittel und der betreibbaren Vorschüsse	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 14.</i>		0

TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.

(In Millionen Franken)

Anwei-sender Mi-nister	Artikel	BEZEICHNUNG DER EINNAHMEN	Schätzungen pro Artikel	Gesamtbetrag
		Abschnitt 15.		
		<i>Raumordnung und Wohnungswesen.</i>		
LI	80.01	Rückerstattung betreibbarer Vorschüsse	5,0	5,0
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</i>		
		Abschnitt 16.		
		<i>Auslandsbeziehungen.</i>		
LI	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der betreibbaren Vorschüsse und der konvertierbaren Obligationen	0	0
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 16.</i>		
		<i>Gesamtbetrag für Sektor III.</i>		81,9
		GESAMTBETRAG FÜR DIE KAPITALEINNAHMEN.		5 257,7
		GESAMTBETRAG FÜR TITEL I UND II.		85 219,8

Gesehen, um dem Dekret vom 21. Dezember 1989 beigefügt zu werden.

VERTALING

N. 90 — 249

21 DECEMBER 1989. — Decreet houderende de begroting van de ontvangsten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990 (*)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1.

Voor het begrotingsjaar 1990 worden de ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op :

voor de lopende ontvangsten	F 79.962.100.000
voor de kapitaalontvangsten	F 5.257.700.000

hetzij in totaal F 85.219.800.000

overeenkomstig de bij dit decreet gevoegde tabel.

Artikel 2.

De gewestelijke fiscale ontvangsten worden in 1990 geïnd volgens de op 31 december 1989 geldende voorschriften.

Artikel 3.

De Executieve is gemachtigd haar ontvangsten te beleggen.

De inkomsten ingeschreven :

onder Titel I, art. 36.03, gewestelijke belastingen;
46.01, toegekend aandeel van de belasting
op natuurlijke personen;

onder Titel II, art. 57.01, successierechten;

komen echter voor de toepassing van dit artikel niet in aanmerking.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutive, belast met de Economie, de KMO's en het gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van de Plaatselijke Besturen, de Gesubsidieerde Werken en het Water voor het Waalse Gewest,

A. COOLS

De Minister van Begroting, Financiën en Vervoer voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Landelijke Vernieuwing, Natuurbehoud, Industriezones en Tewerkstelling voor het Waalse Gewest,

E. HISMANS

De Minister van Openbare Werken voor het Waalse Gewest,

A. BAUDSON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Vorsing, Technologicén en Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

G. LUTGEN

* Zitting 1989-1990

Bescheiden van de Raad 4-IIa (1989-1990), nr. 1 en 2.
Integraal verslag.- Openbare vergadering van 13 december 1989.- Bespreking.
Integraal verslag.- Openbare vergadering van 14 december 1989.- Bespreking.- Aanname.

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1990**TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.**

(In miljoen frank)

<i>Ordon-</i> <i>nance-</i> <i>rende</i> <i>Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING DER OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen</i> <i>per artikel</i>	<i>Totaal</i>
SECTOR I.				
FISCALE ONTVANGSTEN.				
DA	36.03	Regionale belastingen, met uitzondering van de successierechten	5 896,3	
		Totaal voor sector I.		5 896,3
SECTOR II.				
ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.				
<i>Afdeling 10.</i>				
<i>Algemene ontvangsten.</i>				
HI	11.01	Terugbetaling van wedden, toelagen, enz.	111,5	
DA	12.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die verrichtingen doen door middel van voorschotten	15,0	
DA	16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten, huurgelden, enz. ..	5,0	
DA	16.02	Inschrijvingskosten voor de door het Gewest ingerichte manifestaties	0	
HI	16.03	Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout	330,0	
HI	16.04	Opbrengst van de huur van jachtrecht	35,0	
HI	16.05	Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen	36,0	
BA	18.01	Ontvangsten voortvloeiend uit de activiteiten van het bestuur der wegen	400,0	
LU	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	37,7	
LU	27.01	Winstaandeel gestort aan het Gewest door het organisme dat de inkomensverliesverzekerung dekt	2,5	
DA	29.01	Interesten van beleggingen	425,0	
DA	36.01	Lopende ontvangsten voortvloeiend uit het beheer van het gewestelijk patrimonium ..	57,0	
HI	36.02	Aandeel van het Gewest in de opbrengst van de vis- en jachtvergunningen, de vergunningen voor het jagen met strikken en de examens djenagaande	419,0	
DA	38.01	Bijdragen in verband met verleende gewestelijke waarborgen	20,0	
DA	46.01	Toegekend aandeel in de belasting op de natuurlijke personen	66 267,3	
DA	46.06	Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor wedertwerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet)	5 537,4	
HI	46.09	Tussenkomst van het Europees sociaal Fonds in de programma's betreffende langdurige werklozen en werkloze jongeren onder de 25 jaar	0	
DA	46.10	Tussenkomst van de Staat in het bedrijftekort van de luchthavens	86,0	
DA	06.01	Diverse opbrengsten	10,0	
DA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	10,0	

TITEL I.- LOOPENDE ONTVANGSTEN.			(In miljoen frank)	
Ordonnance rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
DA	06.03	Toepassing van artikel 75 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	0	
DA	06.09	Ontvangsten waarvan de definitieve bestemming nog niet werd bepaald	0	
		<i>Totaal voor afdeling 10.</i>		73 804,4
		<i>Totaal voor sector II.</i>		73 804,4
SECTOR III.				
ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.				
<i>Afdeling 11.</i>				
<i>Economie en tewerkstelling.</i>				
AN	26.01	Interessen voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in verband met hun ontwikkeling en restrukturatie	0	
AN	26.02	Interessen op terugvorderbare voorschotten : Middenstand, KMB's, sociale economie	0	
AN	27.01	Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven	0	
DA	30.01	Ontvangsten te verkrijgen van de EEG op grond van het reglement "FEDER" 1987/84	65,4	
AN	30.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, restrukturatie en ontwikkeling van de bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	50,0	
AN	30.03	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, KMB's, sociale economie	10,0	
		<i>Totaal voor afdeling 11.</i>		125,4
<i>Afdeling 12.</i>				
<i>Technologieën en vorsing.</i>				
LI	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid	1,0	
LI	30.01	Retributies opgelegd aan bedrijven	9,0	
		<i>Totaal voor afdeling 12.</i>		10,0
<i>Afdeling 13.</i>				
<i>Natuurlijke hulpbronnen en milieu.</i>				
LU	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake ondergrondse hulpbronnen	0	
LU	30.01	Belastingen en retributies krachtens het decreet van 5 juli 1985 op de afvalstoffen	125,0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>		125,0
<i>Afdeling 15.</i>				
<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>				
HI	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten inzake ruilverkaveling	0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>		0

Ordonnance-rende Minister	Artikel	TITEL I.- LOOPENDE ONTVANGSTEN.		(In miljoen frank)		
		AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel			
<i>Afdeling 16.</i>						
<i>Buitenlandse betrekkingen.</i>						
LI	26.01	Interesten op terugvorderbare voorzchotten en converteerbare obligaties, aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven	1,0			
				1,0		
				261,4		
				79 962,1		
TOTAAL VOOR DE LOOPENDE ONTVANGSTEN.						

Ordonnance-rende Minister	Artikel	TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.		(In miljoen frank)		
		AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel			
SECTOR I.						
FISCALE ONTVANGSTEN.						
DA	57.01	Successierechten	4 534,3			
				4 534,3		
SECTOR II.						
ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.						
<i>Afdeling 10.</i>						
<i>Algemene ontvangsten.</i>						
LU	61.01	Terugbetaling van aan particulieren toegekende huisvestingstoelagen	15,0			
LU	61.02	Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen verleende toelagen inzake huisvesting	1,0			
DA	66.04	Ontvangsten te verkrijgen van de EEG inzake sanering en herinrichting van de Waalse staalindustriegebieden	500,0			
DA	66.05	Tussenkomst van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden gedane investeringen	50,0			
DA	74.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die verrichtingen doen door middel van voorzchotten	5,0			
DA	76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	12,0			
LU	76.02	Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW opgerichte woningen	0			
DA	77.01	Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen	2,0			
LI	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorzchotten verleend voor de afbraak van gebouwen die werden opgericht in strijd met de voorschriften van het Waals woebok van ruimtelijke ordening en stedebouw	0			
LU	80.02	Terugbetaling van terugvorderbare voorzchotten inzake huisvesting	50,0			

TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnance rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
DA	06.01	Diverse ontvangsten	5,0	
DA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	1,5	
		<i>Totaal voor afdeling 10.</i>	641,5	
		<i>Totaal voor sector II.</i>	641,5	
SECTOR III.				
ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.				
<i>Afdeling 11.</i>				
<i>Economie en tewerkstelling.</i>				
AN	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van kredieten verleend in het kader van de ontwikkeling en de restructuratie van de bedrijven	0	
AN	86.02	Terugbetaling van kredieten en terugvorderbare voorschotten : Middenstand, KMB's, sociale economie	15,9	
AN	86.03	Afkoop, door de "S.A. Financière des P.M.I.", van de krachtens de overeenkomsten "C.P.T.E.I." uitstaande schuldforderingen	0	
		<i>Totaal voor afdeling 11.</i>	15,9	
<i>Afdeling 12.</i>				
<i>Technologieën en vorsing.</i>				
LI	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake algemeen energiebeleid	1,0	
LI	86.02	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake terugwinning van energie in de industrie, de valorisatie van kolenbergen en het benutten van gassen van hoogovens inbegrepen ...	5,0	
LI	86.03	Terugbetaling van verleende kredieten inzake energiebesparing in de openbare gebouwen	15,0	
LI	86.04	Terugbetaling van verleende kredieten inzake stadsverwarming	0	
LI	86.05	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten en converteerbare obligaties, opbrengst van afstand van deelneming inzake nieuwe technologieën	40,0	
		<i>Totaal voor afdeling 12.</i>	61,0	
<i>Afdeling 13.</i>				
<i>Natuurlijke hulpbronnen en milieu.</i>				
LU	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van kredieten verleend met het oog op de exploitatie der natuurlijke hulpbronnen	0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>	0	
<i>Afdeling 14.</i>				
<i>Lokale besturen.</i>				
CO	86.01	Terugbetaling van kredieten en terugvorderbare voorschotten	0	
		<i>Totaal voor afdeling 14.</i>	0	

TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.

(In miljoen frank)

Ordonnance rende Minister	Artikel	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
		<i>Afdeling 15.</i>		
		<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>		
LI	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten	5,0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>	5,0	
		<i>Afdeling 16.</i>		
		<i>Buitenlandse betrekkingen.</i>		
LI	86.01	Opbrengst van afstand van declinering; terugbetaling van terugvorderbare voorschotten en converteerbare obligaties	0	
		<i>Totaal voor afdeling 16.</i>	0	
		<i>Totaal voor sector III.</i>	81,9	
		TOTAAL VOOR DE KAPITAALONTVANGSTEN.	5 257,7	
		TOTAAL VOOR TITELS I EN II.	85 219,8	

Gezien om te worden gevoegd bij het decreet van 21 december 1989.